

Highlights

Corporate

AAT Recognized as a Green Participant in the Hang Seng Pearl River Delta Environmental Awards 2010/2011

Quality

Launch of Regulated Agent Regime (RAR) Quality Control Programme (QCP) Yearly Report Function

Clients

Etihad Cargo Commends AAT for Excellent Cargo 2000 Performance

“AAT Mobile” and “AAT Mobile Plus” now available in Android™ Market!

Asia Airfreight Terminal Co Ltd (AAT) announced that mobile application – “AAT Mobile” and “AAT Mobile Plus” are now available for download in the Android™ Market. Airlines, cargo agents and consignees can check and obtain real time information on their android smartphones regarding shipment status and flight information for free now.

The “AAT Mobile” application was first launched in the Apple Store in July 2011. In the second phase of development, the iPhone version of “AAT Mobile Plus” exclusive for airline customers has been made available for download from Apple Store since January 2012. Features of “AAT Mobile Plus” include:

- (1) ULD Module
- Customers can create ULD assignment, check empty ULD inventory and enquire ULD assignment record;
- (2) Export Lying List Module
- Customers can check the inventory of export shipment in AAT warehouse.

AAT General Manager – Corporate Development, Mr. Kenneth Yeung said, “AAT will remain committed to provide efficient and quality services to our customers through innovative products and service solutions.”



「AAT Mobile」及「AAT Mobile Plus」現已登錄 Android™ Market供免費下載！

亞洲空運中心有限公司宣布「AAT Mobile」及「AAT Mobile Plus」應用程式現已登錄Android™ Market供用戶免費下載，讓航空公司、貨運代理及收貨人透過其智能手機查閱貨物最新狀況及航班資訊。

亞洲空運中心於二零一一年七月在Apple Store首推「AAT Mobile」應用程式；而第二階段「AAT Mobile Plus」iPhone版亦已於本年一月推出供其專屬航空公司客戶使用。AAT Mobile Plus 的功能包括：

- (1) 載具模式 – 從手機分配空置載具，查閱空置載具庫存及分配空置載具紀錄；
- (2) 貨物清單模式 – 查閱儲存於亞洲空運中心之出口貨物清單。

亞洲空運中心企業發展科總經理，楊國維先生說：「我們致力建立創新的產品和服務解決方案，為客戶提供高效率及優質的服務。」

Etihad Cargo Commends AAT for Excellent Cargo 2000 Performance

Cargo 2000 is a worldwide uniform quality management system that provides a common data management platform for the air cargo chain. AAT was awarded the Cargo 2000 Quality Management System in Nov 2010, showing that AAT is in compliance with the high standards that the whole industry can benefit from.

Etihad Cargo (EY) is one of AAT's customers working on the Cargo 2000 platform, and EY monitors AAT's performance on Cargo 2000 closely for quality. In Jan 2012, Mr. Syed Ali Subhani, EY's Projects Officer informed that AAT is one of the best performing stations in EY's network; all milestones were achieved in December 2011. Mr. Sam Okpro, EY's Head of Cargo Product & Development congratulated and thanked AAT for the excellent Cargo 2000 KPI performance.

This commendation is recognition of AAT's continuous efforts in achieving high standards, and certainly motivates us to keep HKG station as an example of excellence.



亞洲空運中心獲阿提哈德航空評為卓越Cargo 2000夥伴

Cargo 2000是全球空運業公認之質素管理系統，為空運行業持分者提供一個共同分享的資訊管理平台。亞洲空運中心於二零一一年十一月成功取得Cargo 2000質素管理系統認證，標誌著亞洲空運中心致力為業界提供高標準的服務。

亞洲空運中心客戶阿提哈德航空亦是Cargo 2000的一份子，且對亞洲空運中心在Cargo 2000的服務質素表現進行嚴謹監測，於二零一二年一月，我們獲阿提哈德航空Projects Officer Syed Ali Subhani先生通知亞洲空運中心已於二零一一年十一月完成所有指標，是其網絡中最佳空運站之一。此外，我們亦很榮幸獲阿提哈德航空Head of Cargo Product & Development Sam Okpro先生恭賀及表揚亞洲空運中心在各主要指標範疇皆達到優秀佳績，並感謝我們作出的出色表現。

我們對此等正面評價實在深感鼓舞，大家過去的努力得到認同，同時也獲得更強勁的動力繼續保持亞洲空運中心的卓越標準。

Lufthansa Cargo Hong Kong is First LH Station Online with e-AWB

IATA had set the target to achieve 100% e-AWB by 2015. However, there are many challenges to achieving the target as it is not easy to get the whole supply chain to collaborate and move away from traditional ways.

In February 2012, we came closer to the target when Lufthansa Cargo's Hong Kong station became the first station in its Asia Pacific network to be 100% online with e-AWB. Lufthansa's Mr. Thilo Schaefer, Head of Global Handling congratulated the Hong Kong station and thanked the team for setting an important milestone in the e-AWB initiative. Ms. Susanne Schmoll, Global Project Manager e-Freight & e-AWB said, "We could not have achieved this success without our local Ground Handling Agent, AAT and our customers who were very patient and stood by with us until we stabilized the e-AWB process."



Mr John Mampilli, Regional Manager - Flight Operations & Logistic Hong Kong, Taiwan & Greater China, thanked the AAT team for the hard work and trust that Hong Kong will remain a successful station in the Lufthansa Cargo map.

漢莎空運香港站 率先使用電子空運提單

對於電子空運提單的普及進程，國際航空運輸協會希望於二零一五年能達至百分百的使用率。但由於整個空運供應鏈涉及單位數量眾多，要求各方捨棄沿用已久的方法實不容易。

現在，我們向全面使用電子空運提單的目標更趨靠近，因漢莎空運由二零一二年二月起於香港站使用電子空運提單，成為該公司在其亞太區首個空運提單全面電子化的航站。漢莎空運Head of Global Handling Thilo Schaefer先生對此寄語祝賀，並感謝香港航站及團隊為電子空運提單計劃立下了重要的里程碑。Global Project Manager e-Freight & e-AWB Susanne Schmoll小姐亦表示：「如沒有香港的貨運地勤服務代理 - 亞洲空運中心，與及一直耐心與我們並肩前行的客戶，我們不會有今天的成功。」

香港、台灣及大中華地區經理 - Flight Operations & Logistic, John Mampilli先生也藉此機會感謝亞洲空運中心員工的貢獻，他相信香港將繼續成為漢莎空運服務領域中成功的一站！

Continental Airlines Partners AAT at Hong Kong



Asia Airfreight Terminal Co., Ltd (AAT) is pleased to announce that Continental Airlines (CO) has appointed AAT as their handling agent for cargo and documentation with effect from 15 December 2011.

Continental Airlines is an airline based in Chicago, operating to destinations throughout the U.S., Canada, Latin America, Europe, and the Asia-Pacific regions. Continental Airlines operates daily service between Hong Kong and Newark, Ho Chi Minh, Singapore and Tokyo using B738 and B777.

Mr. Kenneth Yeung, General Manager of Corporate Development AAT said, "We extend our warmest welcome to Continental Airlines and look forward to a good long term working relationship. We aspire to always exceed expectations and excel together with Continental Airlines".

美國大陸航空與亞洲空運中心共展合作新領域

亞洲空運中心很高興宣佈獲美國大陸航空委任為香港國際機場之貨運地勤服務代理，並於二零一一年十二月十五日起為其提供空運貨物及文件處理服務。

美國大陸航空是一家以美國芝加哥為基地的航空公司，除經營國內航線，國際航線服務更遍及加拿大、拉丁美洲、歐洲及亞太區等地。美國大陸航空以B738型及B777型號每日提供來往紐瓦克、胡志明市、新加坡、東京及香港之間的國際航班服務。

亞洲空運中心企業發展科總經理，楊國維先生說：「我們衷心歡迎美國大陸航空及熱切期待與他們建立長遠的合作夥伴關係。我們將提供超乎期望的服務和與美國大陸航空攜手拓展業務。」

AAT Welcomes ANA's Dreamliner

ANA operated the world's first flight with passengers onboard the Boeing 787 Dreamliner on 26 Oct 2011. The flight flew from Narita to Hong Kong, and Airport Authority Hong Kong held a water cannon salute in the airfield to celebrate the milestone.

Built mainly from carbon fiber composite material, the Dreamliner raises the bar for fuel efficiency and passenger comfort. The 787 uses 20% less fuel, meaning it is the first mid-size airplane capable of flying long-range routes while cutting carbon emissions.

We congratulate ANA and wish them every success with the launch of their enhanced services. AAT will also continue to work towards exceeding standards with ANA, and ensure that its customers would always receive the best services from us.



亞洲空運中心喜迎全日空夢幻客機

日本全日空一班包機於二零一一年十月廿六日由成田機場飛抵香港，標誌着環球第一間以波音787夢幻客機載客的航班成功啟航。為隆重其事，香港機場管理局特別在機場發射水炮以示歡迎。

夢幻客機是波音公司最新型號的中型客機，主要使用碳纖維化合物建造，可減少燃料消耗達百分之二十。因此，B787機種為首款能長距離飛行的中型客機，兼備高能源效益、低碳排放的優點，為乘客帶來更舒適之飛行體驗。

我們在此恭賀日本全日空，希望這嶄新的服務領域愈見成功。同時，我們將繼續以傲視同儕的標準，為日本全日空及其客戶提供最優質的服務。



Launch of Regulated Agent Regime (RAR) Quality Control Programme (QCP) Yearly Report Function

According to HK Civil Aviation Department's (CAD) Notices on Regulated Agents Issue No. 01/04 dated 28 Jan 2004, and Issue No. 02/06 dated 8 Aug 2006, regulated agents are required to randomly conduct x-ray screening on at least 1% (in weight) of shipments from known consignors to be carried on passenger flights. The details of the screening records may be provided for CAD's inspection on every calendar year.

In view of this, AAT launched the RAR QCP Yearly Report module in AAT Internet Management System (AIMS) on 16 December 2011. This module allows customer airlines to acquire the updated list of known consignors under each airline and check the amount of cargo screened in the QCP yearly report. We hope that this will help airlines fulfil the QCP requirement with more efficiency and accuracy.

新推出之管制代理人制度 (RAR) 質量控制計劃 (QCP) 年度報告功能

參照香港民航處 (CAD) 發表的管制代理人通告編號01/04 (發出日期為二零零四年一月廿八日) 及編號02/06 (發出日期為二零零六年八月八日), 當管制代理人收到已知托運人預計運載上客機的貨物時, 便需要進行最少1% (以重量計) 的隨機抽樣作X光檢查; 此外, 每年需將詳細檢查紀錄遞交民航處審查。

有鑑於此, 亞洲空運中心於二零一一年十二月十六日於亞洲空運中心互聯網管理系統 (AIMS) 推出管制代理人制度 (RAR) 質量控制計劃 (QCP) 年度紀錄功能。航空公司透過該項功能可查閱有關已知托運人名單及檢索已進行X光檢查的貨物重量報告。我們希望籍著該新功能, 協助航空公司更準確有效達至質量控制計劃之要求。

AAT Stars Shined at the 2nd Quarter Performance Awards 2011-2012

To honour employees who show positive attitude and exceptional performance at work, the 2nd Quarter Performance Awards 2011-12 Ceremony was held on 4 Oct 2011. Ten staff received the recognition for their excellent services to the company and exemplary work.

Congratulations to all the awardees and cheers to their great performance!

二零一一至二一二零年度 第二季工作表現嘉許獎頒獎典禮

亞洲空運中心一向以「重視人才」作為核心價值觀, 我們於每個季度均會舉辦工作表現嘉許獎頒獎典禮, 藉以表揚工作表現出色及態度積極的員工。

二零一一至二一二零年度第二季度工作表現嘉許獎頒獎典禮已於二零一一年十一月四日舉行。今季有六位工作表現傑出的員工得其上級表揚獲頒科嘉許獎; 此外, 有四位員工的工作表現及服務態度亦被受客戶讚賞因而獲頒個人獎項。於頒獎典禮上, 管理層為各傑出的員工頒發獎狀以茲鼓勵。藉此, 我們再次恭賀所有得獎員工, 並希望他們繼續努力並成為其他員工學習的好榜樣。



Divisional Award 科嘉許獎

Name 姓名	Division 屬科	Department 部門
CHAN CHUN CHIU 陳俊釗	CSD	TER
CHAU CHI WAI 周志偉	CSD	TER
YEUNG HON CHUNG 楊漢忠	CSD	TER
TANG KA LAP 滕家鈞	CSD	TER
LAI YIN KEI 賴燕琪	FHD	FIN
CHAN WAI LUN 陳偉倫	SSD	ITD

Individual Award 個人項目

Name 姓名	Division 屬科	Department 部門
LAU HIN CHOR 劉顯佐	CSD	TER
LEE KING TAT 李景達	CSD	TER
LEUNG CHUN MAN 梁俊文	CSD	TER
LIU HEI LAM 劉希琳	CSD	CS AMIN

24 hours Dangerous Goods Storage and Relocation Scheme

In accordance with 177I(1) of CAP. 295 Dangerous Goods (General) Regulations, any restricted article discharged from an aircraft at the Hong Kong International Airport may, subject to this regulation, be stored together with other restricted articles for a period not exceeding 24 hours in any store at the Air Cargo Terminal approved by the Authority.

In order to comply with the regulation, AAT will relocate the DG shipments stored in AAT for more than 24 hours to an off-airport DG warehouse, with effect from 1st March 2012.

The 24 hours Dangerous Goods Storage and Relocation Scheme will be implemented in phases. In phase 1, relocation of inbound and outbound DG cargo (excluding Class 1, 7 & 9, odd sized, temperature controlled / dry ice packed, magnetized, significant damaged and C&E constrained clearance code) to off-airport DG warehouse must be enforced to comply with the regulation. The scope of phase 2 will be implemented based on phase 1's experience and after consultation with industrial partners.

Learn more about the handling procedures for DG Relocation Scheme at http://www.aat.com.hk/online_services/download_forms.

24小時危險品儲存及遷移計劃

根據危險品（一般）條例第295章177I(1)節，任何在香港國際機場進出的危險品，並不可與其他危險品儲存於空運貨站中受當局批准的任何倉庫超過二十四小時。

為了遵守法例的規定，由二零一二年三月一日起所有危險貨物存放於亞洲空運中心超過24小時將被遷移至機場以外危險品倉庫儲存。

24小時危險品儲存及遷移計劃將會分階段實施。第一階段，所有出口及入口的危險貨物（除第一，七及九類，特殊形狀，受溫度控制 / 以乾冰包裝，磁性物質，明顯損毀及有海關清關號碼限制）必須遷移至機場以外的危險品倉庫以符合法例的規定。而第二階段的範圍將參照第一階段之經驗及進一步與業界商討。

如欲了解更多關於24小時危險品儲存及遷移計劃，請即登入以下網址http://www.aat.com.hk/online_services/download_forms。



One-for-all Credit Facility for Agents

AAT launched a credit facility service that promotes higher security, convenience and efficiency at AAT's Customer Service Counter in July 2010. Since the service was introduced, 30 agents have already signed-up for this added convenience.

Here are some benefits for agents using AAT's Credit Facilities:

1. One-for-all Credit Facilities - Apply to all service charges at AAT's Customer Services Counter, issued under Cargo Management System. Avoid administration hassle to apply credit facilities separately with each airline.
2. Less queue time - Enjoy higher efficiency and more convenient services at Customer Services Counter.
3. Flexible financial management - Entitled to credit period of 15 days and greater flexibility in managing cash flow.
4. Better protection - Higher security is expected with less cash handling.

Interested parties please contact our Finance Department for details via email to henry_lam@aat.com.hk. The application form is available for download from http://www.aat.com.hk/online_services/download_forms/.

全方位信用設施 提昇服務質素

亞洲空運中心推出信用設施，目的為各貨運代理於亞洲空運中心顧客服務櫃台使用現金服務時，提供一個更穩健、更便捷、更高效的選擇。自二零一零年七月該服務推出以來，已有三十間貨運代理成功登記並享受該服務帶來的便捷。

採用亞洲空運中心信用設施之優點包括：

1. 全方位信用設施 - 所有由貨物處理系統發出的服務費，於顧客服務櫃台皆適用，無需逐一向每家航空公司申請信用設施，免除多重行政手續。
2. 減少等候時間 - 顧客服務櫃台的效率更高，服務更為方便。
3. 財務安排更具彈性 - 享有15天信用期，更能充分掌握資金流動。
4. 更佳保障 - 減少處理現金數量，提高安全度。

如需更詳盡資料，請電郵至財務部henry_lam@aat.com.hk。

報名表格可在http://www.aat.com.hk/online_services/download_forms/下載。



AAT Safety and Health Promotion Week

AAT Safety Week is an annual campaign to promote a safe and healthy working environment for the staff and terminal users. This year, a series of activities were held to raise safety and health awareness during the week of 3 Jan 2012, activities included "Safety and Health Slogan Competition", "Game Booth Design Competition", "OSH Movies Sharing", "Health Talk" and "Forklift Truck Safe Operation Competition".

Thanks to the great support from AAHK, business partners and fellow staff, the event was organised successfully. We aim to achieve a clean safety and health record with our employees, contractors, tenants and the general public - by raising their awareness and preventing possible causes of accidents in our daily operation.

亞洲空運中心安全及健康週

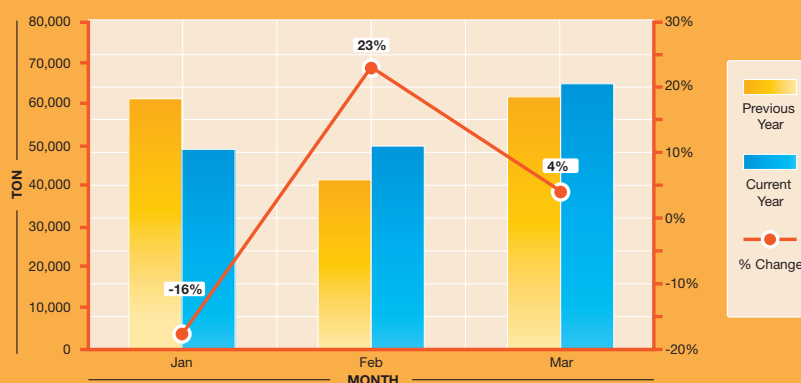
亞洲空運中心安全及健康週於二零一二年一月三日至六日舉行，藉此提升各業務伙伴及員工的安全意識，其間舉辦了不同的項目及活動，包括「安全及健康口號創作比賽」、「攤位遊戲及設計比賽」、「職安健電影分享」、「護脊健康講座」及「剷車安全操作比賽」。

是次安全週順利進行，實有賴香港機場管理局、各業務伙伴及員工的全力支持。我們除將透過提升所有員工、分判商工人、租戶員工及公眾人士的職安認知外，更在日常運作中採取各項預防性措施，從而建立健康及安全的工作間為目標。

Activity	Winner
Safety and Health Slogan Design Competition 安全及健康口號創作比賽	Erica To (AAT-SSD)
Game Booth Design Competition 攤位遊戲及設計比賽	Best Design Prize: FHD (AAT) Most Germane Prize: SATS HK Most Popular Prize: CSD (AAT)
Safe Operation of Forklift Truck Competition 剷車安全操作比賽	Champion: Silver Express International Limited 1st Runner-Up: Asia Airfreight Terminal 2nd Runner-Up: Asia Airfreight Services 3rd Runner-Up: Expeditors (Hong Kong) Limited



**Total Tonnage
Handled in AAT
(2011 vs 2012)**
亞洲空運中心處貨量
(上年同期比較)



AAT Recognized as a Green Participant in the Hang Seng Pearl River Delta Environmental Awards 2010/2011



Asia Airfreight Terminal is proud to receive recognition in the Hang Seng Pearl River Delta Environmental Awards 2010/2011.

A recognition ceremony was officiated by Secretary for the Environment of the Hong Kong Special Administrative Region, Mr Edward Yau; Vice-Chairman and Chief Executive of Hang Seng Bank (China) Limited, Mrs Dorothy Sit; and Chairman of the Federation of Hong Kong Industries, Dr Roy Chung on 10 Jan 2012 at Heng Seng Bank Head Office.

AAT's green projects began in 2008. With the effort of whole company, AAT cumulatively saved approximately 9,000,000kWh of electricity in the past 4 years, which is equivalent to 1500 typical families' annual electricity consumption.

To achieve the targets in Hang Seng Pearl River Delta Environmental Awards, AAT completed the following environmental projects in 2011:

1. Rainwater recycling system for planting
2. Food waste recycling in the staff canteen
3. Upgrade the ordinary fluorescent lamp exit sign to LED exit sign
4. Upgrade the ordinary Hi-bay light to induction lamp in warehouse and carpark area
5. Install sensors in meeting rooms to maintain the air-conditioning at ambient temperatures

The Hang Seng Pearl River Delta Environmental Awards established by the the Federation of Hong Kong Industries (FHKI) and Hang Seng Bank in 2007. The Awards aim to recognise and encourage sound environmental practices by manufacturing companies (including transportation and logistics) in Hong Kong and the Pearl River Delta (PRD) region. Since its launch, the award has received wide support from governments from both sides of the border, relevant organizations and industries.

亞洲空運中心獲頒發 恒生珠三角環保大獎二零一零至一一年度綠色計劃證書



亞洲空運中心獲頒發恒生珠三角環保大獎二零一零至一一年度綠色計劃證書以表揚亞洲空運中心在環境保護及推行綠色政策方面的傑出表現。

恒生珠三角環保大獎二零一零至一一年度頒獎典禮於二零一二年一月十日假恒生銀行總行舉行，並由香港特別行政區環境局局長邱騰華先生、恒生銀行（中國）有限公司（恒生中國）副董事長兼行政總裁薛關燕萍女士及香港工業總會主席鍾志平博士作主禮嘉賓，為各得獎機構頒發獎項。

亞洲空運中心自二零零八年起推行綠色計劃，透過全體員工努力及通力合作，亞洲空運中心於過往四年成功累積節省用電量達九百萬千瓦時，相等於一千五百個標準家庭的每年用電量。

亞洲空運中心於二零一一年度所完成的環保項目包括：

1. 利用雨水回收系統回收雨水用作園藝及清潔用途。
2. 於員工餐廳推行廚餘回收計畫。
3. 升級逃生出路牌燈箱，使用環保LED代替傳統光管。
4. 升級貨場及車路照明系統，使用環保電磁燈代替傳統高掛燈。
5. 於會議室增設感應器，從而根據會議室使用狀況自動開關冷氣系統。

恒生珠三角環保大獎由香港工業總會(工總)及恒生銀行於2007年攜手舉辦。目的為鼓勵更多於香港及珠江三角洲從事製造業(包括運輸及物流)的公司推行環保措施，並嘉許對環保有出色表現的企業。計劃自推出以來，反應熱烈，更得到兩地政府、相關機構及業界的大力支持。





Ngong Ping Charity Walk 2012

The Sports and Recreation Club and Corporate Social Responsibility Club sent a team to represent AAT at the Ngong Ping Charity Walk 2012. The event co-organized by Hong Kong Youth Hostels Association and Ngong Ping 360, was held on 8 Jan 2012.

The charity walk aimed to encourage the public's appreciation of nature and raise the awareness for environmental and cultural protection. The slogan of "Conversation for All" advocates the love for nature and history in the community. Funds raised will go to support the Hong Kong Youth Hostels Association's youth development projects and its day-to-day operations.

Participants were glad to have the chance to enjoy the beautiful scenery as well as support this meaningful and charitable event.



「步」「足」善舉：昂步棧道 2012

康樂及體育委員聯同企業社會責任小組派出小隊代表亞洲空運中心於二零一二年一月八日參與香港青年旅舍協會及昂坪360有限公司聯合主辦的昂步棧道2012。

是次慈善遠足活動主題為「昂步棧道道古今，攜手保育育樹人」，希望市民能透過遠足競賽活動接觸大自然和文化遺產，推動環境及文化保育，並推廣家庭和戶外健康生活。而所籌得善款，將用以香港青年旅舍協會推動青少年發展及其營運經費。

出席是次活動的同事們均表示很高興有機會為慈善出力之餘，亦可沿途欣賞美麗的風景和自然景觀。

AAT Staff Spring Dinner 2012

The Sport and Recreation Club (SRC) organised the Spring Dinner 2012 on 17 Feb 2012 at The One in Tsim Sha Tsui. Over 120 staff enjoyed a delightful dinner with a panoramic view of the cityscape at the top floor.

Mr. Chan Yee Lin, General Manager kicked off the dinner by expressing his appreciation towards Steve Hui, the former Chairperson of the SRC for his remarkable contribution in leading various company functions in the past years. Mr. Sam Kong will take over the SRC Chairperson from 1 Jan 2012.

The dinner was full of excitement and happiness. All staff look forward to Sam's leadership of the SRC to bring more enjoyable activities in the year ahead.

與眾同樂二零一二新春晚宴

康樂及體育委員會於二零一二年二月十七日籌辦了二零一二新春晚宴。是次活動地點於尖沙咀The One舉行，超過120名員工出席，一邊居高臨下品嚐佳餚，一邊欣賞繁華維港景緻。

晚會由總經理曾誼琳先生致詞揭開序幕，他感謝康樂及體育委員會前主席許錫榮先生在過去多年帶領委員會籌辦不同的員工活動不遺餘力，表現備受各方讚賞。由二零一二年一月一日起，鄭永深先生將接任康樂及體育委員主席一職。

當晚席上每位賓客都流露滿足、喜悅的笑臉。而且期望新任主席鄭先生在未來一年帶領委員會為大家繼續送上精彩的活動！

